



CASTELLET DE FAIÓ

CA • Torre de senyals òptics, construïda el 1875, durant la tercera guerra carlina.

ES • Torre de señales ópticas, construida en 1875, durante la tercera guerra carlista.

FR • Tour de signal optique, elle fut construite en 1875, durant la 3^{ème} guerre Carliste.

EN • Optical signal tower, built in 1875 during the third Carlist war.

CABANA DE VOLTA

CA • Mas de llauradors construït en volta de canó, utilitzant la tècnica de la pedra en sec.

ES • Cabaña de labradores construida con bóveda de cañón utilizando la técnica de piedra seca.



FR • Cabane de travailleurs construite avec une voûte en berceau utilisant la technique de la pierre sèche.

EN • Farmers' hut built with a barrel vault using the dry stone technique.

ROCA DEL SALADAR

CA • Roca de grans dimensions que dona nom a un toll al riu Algars.

ES • Roca de grandes dimensiones que da nombre a una poza en el río Algars.

FR • Roche de grande dimension qui donne son nom à un lieu de baignade naturelle sur la rivière Algars.

EN • A large rock that gives its name to a pool in Algars river.



DESIGN: TERESANTOLIN.COM - FOTOS: ARXIU AMICS DE NONASP, LYDIA GRÁVALOS PARRA I SÍLVIA SUÑER

Nonasp

Nonaspe





CASA DE LA VILA

CA • Seu de l'ajuntament de 1696 a 1988, abans de traslladar-se al Castell.

ES • Sede del ayuntamiento de 1696 a 1988, antes de trasladarse al Castillo.

FR • Maison du village, siège de la mairie de 1696 à 1988, avant son transfert au château.

EN • Town Council's headquarter from 1696 to 1988, before its transfer to the Castle..



PRESÓ

CA • Presó del segle XVII, pertanyent a Ca la Vila.

ES • Prisión del siglo XVII, perteneciente a la Casa de la Vila.

FR • Prison datant du XVII^e siècle, propriété de la municipalité.

EN • Prison from the 17th century, belonging to Casa de la Vila.



CASA DELS TURLANS

CA • Miguel Turlan el 1537 és nomenat Cònsol de la Nació d'Aragó a Anvers i se li concedeix el títol d'Infançó. El seu germà Portomeu, el 1555 és canonge de la catedral d'Anvers.

ES • Miguel Turlán en 1537 es nombrado Cónsul de la Nación de Aragón en Amberes y se le concede el título de Infanzón. Su hermano Bartolomé, en 1555 es canónigo de la catedral de Amberes.

FR • Miguel Turlan fut nommé en 1537 consul de la nation d'Aragon à Anvers. Il lui est concédé le titre d'Infante. Son frère Bartolomé fut canonisé en 1555 à la cathédrale d'Anvers.

EN • Miguel Turlan was appointed Consul of the Nation of Aragon in Amberes in 1537 and was granted the title of Nobleman. His brother Bartolomé in 1555 is canon of Amberes' cathedral.



CASTELL

CA • D'origen àrab, és conquerit pel rei Alfons I en 1133. Pertany a l'orde del Temple de 1248 a 1314, en què passa a ser de l'orde de l'Hospital. Des de 1988 es l'Ajuntament.

ES • De origen árabe, lo conquista el rey Alfonso I en 1133. Pertece a la orden del Temple de 1248 a 1314, cuando pasa a ser de la orden del Hospital. Desde 1988 es el Ayuntamiento.

FR • D'origine arabe, il fut conquis par le roi Alphonse I. Il appartient à l'ordre des Templiers de 1248 à 1314, pour en suite appartenir à l'ordre des Hospitaliers. Depuis 1988, c'est le siège de la mairie.

EN • Of Arab origin, it was conquered by King Alfonso I in 1133. It belonged to Temple's order from 1248 to 1314, when it became part of Hospital's order. Since 1988 it has been the Town Council.



ESGLÉSIA

CA • Església de Sant Portomeu, d'estil gòtic, construïda al segle XIII pels Templers.

ES • Iglesia de San Bartolomé, de estilo gótico, construida en el siglo XIII por los Templarios.

FR • Eglise San Bartolomé, de style gothique, elle fut construite au XIII^e siècle par les Templiers.

EN • San Bartolomé Church, in Gothic style, built in the 13th century by the Templars.



ERMITA DE LA MARE DE DéU DE LES DOS AIGÜES

CA • Ermita originària del segle XVI, on es venera a la Mare de Déu de les Dos Aigües.

ES • Ermita originaria del siglo XVI, donde se venera a la Virgen de las Dos Aguas.

FR • Hermitage datant du XVI^e siècle, on y vénère la Vierge des Deux Eaux.

EN • Hermitage originally from the 16th century, where Dos Aigües Virgin is worshipped.



COVA DE LA MARDEDÉU

CA • Cova on un pastor es va trobar la imatge de Mare de Déu de les Dos Aigües.

ES • Cueva donde un pastor se encontró la imagen de la Virgen de Dos Aguas.

FR • Grotte ou une image de la Vierge des Deux Eaux est apparue à un berger.

EN • Cave where a shepherd found the image of Dos Aigües Virgin.



MUSEU ETNOLÒGIC

CA • Creat el 1998 per l'Associació Amics de Nonasp.

ES • Creado en 1998 por la Asociación Amics de Nonasp.

FR • Crée en 1998 par l'association des Amis de Nonasp.

EN • Created in 1998 by the Amics de Nonasp Association.